

CURRICULUM VITAE

Personal information

Name: Nicolás Saez

Birthdate: 26/7/1993

Contact information

Email: zeasnico@gmail.com

Proz: [profile/2908670](https://www.proz.com/profile/2908670)

LinkedIn: [nicolas-saez-2ba7571a5](https://www.linkedin.com/in/nicolas-saez-2ba7571a5)

Working languages

- ❖ Spanish (LATAM and US)
- ❖ English (Fluent/C2)

Other languages

- ❖ Argentinian Spanish (native)
- ❖ Italian (B1)

Summary

- ❖ Bachelor's degree in translation
- ❖ Over 2 years of formal translation experience
- ❖ Specialized in life science, education and entertainment.

Services

- Translation EN>ES (LATAM/US)
- Revision/Proofreading EN>ES (LATAM/US)
- Transcription ES>ES (LATAM/US)
- Subtitling EN>ES (LATAM)

* **Daily output:** >3600 palabras

* **Rates:** To be negotiated

Experience

❖ Freelance Linguist

April 2022 - Present

➤ Description:

I work for different agencies, including Spanish Publishing Group and CSOFT International, offering translation and proofreading services from English to Spanish (LATAM/US) mostly in the fields of education and life science. Additionally, I provide transcription/revision and subtitling services for other agencies in the field of entertainment.

I have worked with school textbooks on math and science; flyers and brochures on topics such as medical waste, COVID, political campaigns and transport; short books/guides on topics like higher education or bereavement; healthcare documentation and informed consent forms, business emails and presentations, products descriptions, documentaries and more.

➤ Duties:

- Acting as an independent linguistic services provider for agencies and clients.
 - Total words translated >800,000
- Biggest projects last month:
 - School textbook (>100,000 palabras)
 - Transcription revision/annotation for AI training (73 min)

❖ Volunteer translator and reviser

April 2020 - April 2022

➤ Description:

I work for different agencies, including Spanish Publishing Group and CSOFT International, offering translation and proofreading services from English to Spanish (LATAM/US) mostly in the fields of education and life science. Additionally, I provide transcription/revision and subtitling services for other agencies in the field of entertainment.

I have worked with school textbooks on math and science; flyers and brochures on topics such as medical waste, COVID, political campaigns and transport; short books/guides on topics like higher education or bereavement; healthcare documentation and informed consent forms, business emails and presentations, products descriptions, documentaries and more.

➤ Duties:

- Translating and revising content for TWB and Coursera.
 - Total words translated: >100,000

Education

College:

Degree: BA in translation

“Instituto Belgrano” (I.S.P.I. 4011), Argentina
(December 2021)

Postgraduate: “Introduction to Project
managing”

UTN, Argentina (November 2022)

Courses and Webinars:

2022 - “Introduction to Humanitarian
Translation” (TWB)

2022 - “Localization Essentials” (Udacity)

2022 – “Videogame Localization 101, 102
and 103” (Proz)

2023 – Introduction to DTP (AATT)

Technical Skills

CAT Tools	Other tools
<ul style="list-style-type: none">○ Omega T○ SDL Trados○ Wordfast Pro 8.1	<ul style="list-style-type: none">○ Microsoft Word○ Microsoft Excel○ Adobe Acrobat DC
<ul style="list-style-type: none">○ Smartling○ CafeTran	<ul style="list-style-type: none">○ Microsoft Project○ Subtitle Edit

Soft Skills

- ✓ Great communication (fast response rate and accurate communication)
- ✓ Team player (used to working as team member for large projects)
- ✓ Work ethic (full honesty and commitment to projects)
- ✓ Critical thinking (careful and thorough study of guidelines and requirements)